

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Adam Hurbanczuk

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



RECTORY OFFICE HOURS:

(Godziny Urzędowania): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)
Sunday English Mass at 10:00 AM
Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30AM i 11:30 AM
Weekday Masses / *Msze w tygodniu:* 7:30 AM / 8:00 AM-SATURDAY

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment
(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only
Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie)

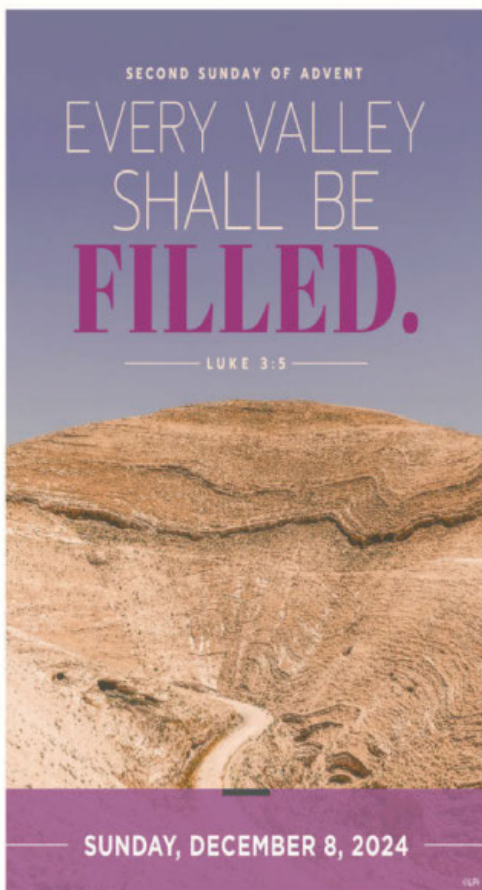
CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.
Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.



SCHEDULE ADVENT CONFESSION**THURSDAY, DECEMBER 19, 2024**

7:30a.m. –after Mass

Evening from 6pm to 7pm

FRIDAY, DECEMBER 20, 2024

7:30a.m. –after Mass

Evening from 6pm to 7pm

SATURDAY, DECEMBER 21, 2024

8:30a.m. –after Mass

Afternoon from 3pm to 4pm

RORATY– ADVENT DEVOTION

Will be said every Wednesday at 7:00 a.m. before Mass. All are invited!!

RETIREMENT FUND FOR RELIGIOUS

Support those who have given a lifetime. Women and men religious have dedicated their lives to service-praying, teaching, and caring for those in need-usually for their little to no pay. Today, their religious communities do not have enough retirement savings. Your donation provides for the essential care, medicine, and daily needs of thousands of senior women and men religious. Please give generously.

OPLATKI

Can be purchased at the rectory office during regular business hours Monday through Friday. The donation is \$5.00 per envelope (every envelope contain 3 white and 1 pink sheet).

ROSARIES

We are collecting NEW, USED and BROKEN rosaries.

All rosaries (including the broken ones which will be Repaired) will be sent to the missions.

A Collection Box will be in the front of the church near our "Giving Tree".

**CHURCH RESTORATION FUND**

Sincere words of appreciation and thanks to all who have given towards the restoration of our church. Generous donations towards the Restorations Fund in the past week came from: Mr. & Mrs. Anthony Bialkowski, in memory of + Witold Górski.

Ms. Stasia Hodyl in memory of + Ellen Fontaine.

Mr. & Mrs. David Nattila in memory of +Mary

Kleszczynski.

Anonymous donation.

BÓG ZAPŁAĆ.

Fr. Adam

ROZKŁAD SPOWIEDZI ADWENTOWEJ**CZWARTEK 19 GRUDNIA 2024**

Po mszy św. o godz. 7:30 rano

Wieczorem od 6pm do 7pm

PIĄTEK 20 GRUDNIA 2024

Po mszy św. o godz. 7:30 rano

Wieczorem od 6pm do 7pm

SOBOTA 21 GRUDNIA 2024

Po mszy św. o godz. 8:30 rano

Po południu od 3pm do 4pm

RORATY– NABOŻEŃSTWO ADWENTOWE

Bedzie odprowadzane w każdą środę o godz. 7 rano przed mszą św. Zapraszamy wszystkich do wspólnej modlitwy.

FUNDUSZ EMERYTALNY DLA OSÓB DUCHOWNYCH

Wspieraj tych, którzy oddali swoje życie służbie. Zakonnicy, zakonnice i osoby duchowne poświęciły swoje życie służbie– modlitwie, nauczaniu i opiece nad potrzebującymi– zazwyczaj za niewielką lub symboliczną pensję. A dziś ich wspólnoty wyznaniowe nie mają wystarczających oszczędności emerytalnych. Dlatego Twoja ofiara zapewnia niezbędną opiekę, lekarstwo i codzienne potrzeby starszych zakonnic, zakonników i osób duchownych. Prosimy o hojne wsparcie.

OPLATKI

Można zakupić w kancelarii parafialnej w godzinach urzędowania od poniedziałku do piątku, \$ 5.00 donacji za opakowanie(każda kopertka posiada 3 białe i 1 różowy opłatek).

**FUNDUSZ NAPRAW KOŚCIOŁA**

Dziękuję bardzo serdecznie za ciągle napływające ofiary na koszty remontów naszej świątyni. Hojne dary na Fundusz odnowy Kościoła złożone w ubiegłym tygodniu nadeszły od: Państwa A. H. Białkowski w dowód pamięci +Ireny Nadzieja. Pani Stasia Hodyl w dowód pamięci + Ellen Fontaine.

Państwa D. Nattila w dowód pamięci + Mary Kleszczynski.

Donacja anonimowa

BÓG ZAPŁAĆ.

Ks. Adam

DECEMBER 8, 2024

SUNDAY, DECEMBER 8, 2024
SECOND SUNDAY OF ADVENT

*From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. –
coffee and pastry in the lower church hall.*
8:30 a.m.—Meeting of the Sacred Heart
Society after Mass



MONDAY, DECEMBER 9, 2024
**THE IMMACULATE CONCEPTION OF THE
BLESSED VIRGIN MARY**

7:30 a.m.—Mass in English
9:00 a.m. & 6:00 p.m.—Mass in Polish

WEDNESDAY, DECEMBER 11, 2024

1:00 p.m.—Golden Seniors Club and Brother Albert
Society Christmas party in the lower church
hall

SATURDAY, DECEMBER 14, 2024

3:00p.m —3:45p.m. – Confession
4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass

SUNDAY, DECEMBER 15, 2024
THIRD SUNDAY OF ADVENT

3:00 p.m.—Divine Mercy Devotion

**LADIES GUILD CHRISTMAS PARTY –
SUNDAY, DECEMBER 15 – EVERYONE’S
INVITED**

This year the Ladies Guild’s Christmas Party will be held at Elizabeth’s Restaurant, 825 Cromwell Avenue, Rocky Hill on Sunday, December 15 at 1:00 p.m. We invite members, guests, and parishioners to join us for an all-inclusive buffet featuring varied and tempting choices. Ticket price is \$45.00 per person. Deadline for reservations is Sunday, December 8. Reservation forms will be available in the lower Church hall. For questions, please contact: Stasia Hodyl at 860-529-2987.

**POLISH CULTURAL CLUB’S “WIGILIA ” –
SATURDAY, DECEMBER 14 – PARISHIONERS
ARE INVITED**

The Polish Cultural Club of Greater Hartford is hosting its annual Wigilia celebration in the lower Church hall on Saturday, December 14. Parishioners are invited to attend. Doors open at 5:00 p.m. with the program beginning at 5:30. Ticket price is \$50.00 per person and includes the sharing of the Oplatek, a five-course traditional meatless dinner, wine, live music, the singing of kolędy and more. Please note that the number of seats is limited. Deadline for reservations is Thursday, December 12. Flyers will be available in the lower church hall. Seating preferences will be honored. For further information or reservation, please contact Gini Pudlo at 860-659-0356.

8 GRUDNIA 2024

NIEDZIELA – 8 GRUDNIA 2024
DRUGA NIEDZIELA ADWENTU

*Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej sali
kościół.*
8:30 a.m.—Zebranie Towarzystwa Najświętszego Serca
Pana Jezusa po mszy

PONIEDZIAŁEK– 9 GRUDNIA 2024
NIEPOKALANE POCZĘCIE NMP

7:30 a.m.—Msza po angielsku
9:00 a.m. i 6:00 p.m.—Msza po polsku

ŚRODA– 11 GRUDNIA 2024

1:00 p.m.—Klub Złotych Emerytów i Towarzystwo
Brata Alberta—Christmas Party w dolnej
sali kościoła

SOBOTA– 14 GRUDNIA 2024

3:00p.m.—3:45p.m.—Spowiedź
4:00 p.m.— Msza Wigilijna

NIEDZIELA – 15 GRUDNIA 2024
TRZECIA NIEDZIELA ADWENTU

3:00 p.m.—Nabożeństwo do Miłosierdzia
Bożego



**PRZYJĘCIE ŚWIĄTECZNE LADIES GUILD—
NIEDZIELA 15 GRUDNIA –ZAPRASZAMY
WSZYSTKICH CHETNYCH**

W tym roku przyjęcie Bożonarodzeniowe Ladies Guild odbędzie się w restauracji Elizabeth’s przy 825 Cromwell Avenue w Rocky Hill w niedzielę 15 grudnia o godzinie 1 po południu. Zapraszamy członków, gości i parafian do skorzystania z oferty all- inclusive w formie bufetu, obejmujące różnorodne i kuszące dania. Cena biletu wynosi \$ 45.00 od osoby. Termin rezerwacji upływa w niedzielę 8 grudnia. Formularze rezerwacji będą dostępne w dolnej sali kościoła. W przypadku pytań prosimy o kontakt: Stasia Hodyl pod numerem 860-529-2987. Do zobaczenia.

**POLSKI KLUB KULTURALNY „ WIGILIA ”-
SOBOTA 14 GRUDNIA-ZAPRASZAMY PARAFIAN**

Polski Klub Kulturalny z Hartford organizuje coroczną Wigilię w dolnej sali kościoła w sobotę 14 grudnia. Zapraszamy parafian do udziału. Dzwie otwarte od godz, 5:00 pm, rozpoczęcie kolacji o godz. 5:30pm. Cena biletu wynosi \$50.00 od osoby i obejmuje pełny zestaw: dzielenie się opatkiem, pieciodaniowy tradycyjny odiad bezmięśny, wino, muzykę na żywo, śpiew kolęd i nie tylko. Informujemy, że liczba miejsc jest ograniczona. Termin zapisów upływa w czwartek 12 grudnia. Ulotki będą w dolnej sali kościoła. Preferencje dotyczące miejsc siedzących będą honorowane. W celu uzyskania dalszych informacji lub rezerwacji prosimy o kontakt z Gini Pudlo pod numerem 860-659-0356.

DECEMBER 8, 2024

St. Ambrose, Bishop and Doctor of the Church

S. Ambrożego, biskupa i doktora Kościoła

8:00 a.m.- o Boże błogosławieństwo dla członków 3-go
Zakonu Świętego Franciszka

4: 00 p.m.+ Ronald & +Dolores Bielawiec- *family*

SUNDAY MASS. Dec. 8 Niedziela 8 Grudnia

8:30 a.m.+ Józefa i +Bolesław Budnik i za zmarłych z
rodziny- *syn z rodziną*

10:00 a.m.+ Genowefa & +Mieczysław Krawiel,
+Stanisława, +Faustyn, +Edward, + Janina
Zysk-*family*

11:30 a.m.+ Stanisław Kucharzyk- *rodzina*

Monday, December 9 Poniedziałek 9 Grudnia

7:30 a.m.+Helena, +Aleksander Kunigiel and dec'd
members of the family- *K. Winiarz*

9:00 a.m. + Genowefa i +Józef Kozioł-*członek
Towarzystwa Różańca Świętego/parafianka*

6:00 p.m.+Adrian Kluk- *rodzina*

Tuesday, December 10 Wtorek 10 Grudnia

7:30 a.m.+ Genowefa i +Józef Kozioł- *rodzina*

Wednesday, December 11 Środa 11 Grudnia

7:30 a.m.+ John Wiszniak- *D. Zarwanski*

Thursday, December 12 Czwartek 12 Grudnia

7:30 a.m.- o zdrowie i Boże błogosławieństwo dla
Krzystyny w dniu urodzin -*córka z rodziną*

Friday, December 13 Piątek 13 Grudnia

7:30 a.m.+ Maria Lezon- *Białkowski family*

Saturday, December 14 Sobota 14 Grudnia

8:00 a.m.+ Maryanna Gangloff- *J. S. Smsel*

4: 00 p.m.+ Frank & +Blanche Cwikla, +Robert &
+Mary Ann Lipinski, +Benny Kozyra-
A. D. Cwikla

NEXT SUNDAY MASS. Dec. 15 Niedz. 15 Grudnia

8:30 a.m.+ Jerzy Marczak- *rodzina*

10:00 a.m.- dec'd member of Budnik, Dudziuk, Trus,
Kozakiewicz families- *family*

11:30 a.m.+ Marian, +Adrian Kluk i za zmarłych z
rodziny Kluk i Owanek-*rodzina Swieca*

8 GRUDNIA 2024

OFFERATORY - KOLEKTA

DECEMBER 1, 2024

Weekly/Tygodniowa... \$ 4,544.00

Second collection.... \$ 1,746.00

Next week the following collections are:

1st collection—Weekly Offering

2nd collection— Retirement Fund for Religious

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Aniela Białoskorska, Paweł Białoskorski, Beverly Bartosiak,
Helen & Władysława Bukowski, Jan Brzyski, Ed Brown, Halina
Dziewaltowska, Weronika Domian, Bożena Furmanek,
Władysława Gwara, Anna Goluch, Jan i Mateusz Kraska, Patryk
Kelly, Krystyna Klin, Anna Klocke, Maria Kościuk, Anna
Kosior, Krzysztof Libera, Maria Lichacz, Stanley Lojko, Maria
Monikowska, Monika Morawska, Genowefa Muskus, Maria
Nawrot, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Phyllis Stawiarski, Beata
Socha, Bogusław i Ewa Szyszka, Irene Underwood, Mirosława
Tamkun, Mieczysław Trosko, Weronika Winiarska, Ks. Jerzy
Winiarski, Halina Wiszkiewicz, Leokadia Wojnilo, Anna
Wojnilo, Patricia Zima, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.

**REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE
ILL:** We welcome the opportunity to be informed of any of
our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the
Rectory Office at 860-522-9157, or email at:

ss.cyril-meth@att.net.

**IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST
CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY
OFFICE.**

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:

Pray for the deceased of our parish:

i za zmarłych w Polsce

and the deceased in Poland

Our e-mail address is

Adres e-mail do kancelarii parafii:

ss.cyril-meth@att.net

TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO

Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej
parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej
modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w
dolnej sali kościoła (tuż po Mszy św. 8:30) zaprasza
nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni,
młodzież) zainteresowane dołączenia do modlitwy
proszone są o kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią
Gasier, albo przybyć na miesięczne spotkanie, można
również dzwonić do biura parafialnego 860-522-9157.
„ Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją,
powierzamy Jej ufnie nasze troski i smutki, radości i
nadzieje. Prosimy o to, by pomagała nam podejmować
Boże plany i by wypraszała u Syna
łaski potrzebne do wiernego ich
wypełnienia”

Św. Jan Paweł II



Christmas gift from the heart

This year's "Wishing Tree" will start on December 7, 2024 and end on January 12, 2025 in response to the appeal from the Parish of Nativity of the Blessed Virgin Mary in Łądek-Zdrój.

On September 15, 2024, a huge flood wave reached Łądek-Zdrój caused by the bursting of the dam in Stronie Śląskie, causing enormous damage to our city. The area of our parish suffered particularly hard. The flood wave entered the building of our rectory, flooding the entire ground floor with water, destroying the offices, dining room, kitchen, bathroom, boiler room and basement. The falling water left a large amount of silt and sludge, leading to post-flood contamination of walls, equipment and documents needed for the functioning of our parish. Valuable office furniture for storing documents, dining room furniture, all kitchen equipment and furniture were destroyed. Most of all, the gas furnace and the entire installation were destroyed by water, leaving us in a difficult situation before winter! The entire ground floor is damaged and UNSUITABLE for use in this condition. The wave that destroyed everything also did not spare the catechetical rooms, which, fully equipped with various equipment and furniture, are now also NOT SUITABLE for use by our parish groups.

Currently we do not have access to electricity and gas, there are 140 parish families in dire need of assistance. We are sincerely concerned about the conditions during the quickly approaching winter.

Therefore, we are turning to you, people of good will and even greater heart, for help in overcoming and rebuilding after this terrible catastrophe. Thanks to your help, we will be able to rebuild and return to normality.

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT!

**Świąteczny dar serca**

Tegoroczne „Drzewo życzeń” rozpocznie się 7 grudnia 2024 r., a zakończy się 12 stycznia 2025r., na apel Parafii pw. Narodzenia NMP w Łądku-Zdroju.

W dniu 15 września 2024 do Łądku-Zdroju dotarła potężna fala powodziowa spowodowana rozerwaniem tamy w Stroniu Śląskim powodując ogromne zniszczenia naszego miasta. Szczególnie mocno ucierpiał teren naszej parafii.

Fala powodziowa wdarła się do budynku naszej plebanii zalewając cały parter wodą, niszcząc ogpomieszczenia kancelarii, jadalni, kuchni, łazienki, kotłownię i piwnicę. Opadająca woda pozostawiła wielką ilość mułu i szlamu doprowadzając do skażenia popowodziowego ścian, sprzętów, wyposażenia i dokumentów potrzebnych do funkcjonowania naszej parafii. Zniszczeniu uległy cenne meble kancelaryjne do przechowywania dokumentów, meble jadalni, całe wyposażenie kuchni wraz z meblami wszystkie sprzęty codziennego użytku. Przede wszystkim zniszczeniu przez wodę uległ piec gazowy z całą instalacją pozostawiając nas w ciężkiej sytuacji przed zimą! Cały parter jest zniszczony i w takim stanie NIE NADAJE SIĘ do użytku. Niszcząca wszystko fala nie oszczędziła także salek katechetycznych, które w pełni wyposażone w różne sprzęty i meble teraz także NIE NADAJĄ SIĘ do użytku dla naszych grup parafialnych.

Obecnie nie mamy dostępu do prądu i gazu, pomocy pilnie potrzebuje 140 rodzin parafialnych. Jesteśmy szczerze zaniepokojeni sytuacją w czasie szybko zbliżającej się zimy.

Dlatego, zwracamy się do Was, ludzi dobrej woli i jeszcze większego serca o pomoc w przezwycięzeniu i odbudowie po tej strasznej katastrofie. To dzięki Waszej pomocy na pewno zdołamy odbudować kolejne pomieszczenia i powrócić do normalności.

DZIEKUJEMY ZA WASZE WSPARCIE!



BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htfd.
(corner South Street)
296-0600

Roly Poly BAKERY
Cakes & Pastries • Dairy • Deli
Grocery • Smoked Meats • Much More!
Mon Closed
Tue - Fri 5:30-7 Sat 6-7 Sun 6-2
860-229-5109 www.RolyPolyinc.com

SUPPORT OUR PARISH

EVEREST
213 Broad Street
New Britain
860-223-0142
Bilety Lotnicze
Wysyłka paczek - odbiór z domu
Wysyłka Pieniądzy
Tłumaczenia, Pełnomocnictwa
Usługi Notarialne i inne

South Green Memorial Home
Waszkelewicz Dom Pogrzebowy
43 Wethersfield Ave.
Hartford
246-1413
Pre-Arrangement Counseling

KORZEP INSURANCE AGENCY
Paul Korzep, LUTCF, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

DOES YOUR NONPROFIT ORGANIZATION NEED A NEWSLETTER?

Engaging, ad-supported print and digital newsletters to reach your community.

Visit lpicomunities.com

OUR COMMUNITY NEWSLETTER
OCTOBER EDITION

Scan to contact us!

AD CREATOR STUDIO

Instantly create and purchase an ad with

4lpi.com/adcreator

AD CREATOR STUDIO

Instantly create and purchase an ad with

4lpi.com/adcreator

MARRIOTT DINNER
7 Days A Week
6AM - 3PM
(860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food

SUPPORT OUR PARISH
Local business ads sponsor the printing of our bulletin.
4lpi.com/adcreator

ADT-Monitored Home Security
Got 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider | SafeStreets
833-287-3502

NEW HAUS GROUP
Angelica Czerowcy
LICENSED REALTOR
860.578.7811
Mówię po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com

Wethersfield East Hartford

D'Esopo Funeral Chapel
Dedicated to families since 1905
860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com

Farley-Sullivan Funeral Homes
www.farleysullivan.com
34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521

IF YOU LIVE ALONE

MDMedAlert!™ As Low As **\$19⁹⁵** /mo.

- ✓ Ambulance
- ✓ Police/Fire
- ✓ Family/Friends
- ✓ GPS & Fall Alert

CALL NOW! 800.808.9294 md-medalert.com

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

Fano Angelic Homemakers Companion Agency LLC
Cecilia Francis, Manager
860.881.1704
Cell: 860.818.9594
Office: 860.519.1544
Fax: 860.519.1574
ceciliafrancis@comcast.net
914 Main Street, Suite 200
East Hartford, CT 06108

Noyelie Construction
Roofing & Restoration
(860) 461 0546

- Roofing
- Siding
- Windows
- Gutters
- Painting

FREE Inspections
Experts in dealing with insurance claims
Family owned & operated for 15 years
30 Airport Rd, Hartford, CT 06114
www.noyelieconstruction.com

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here and Support Our Parish!

CONTACT ME
Anthony Praskavich

apraskavich@4LPi.com
(800) 477-4574 x6656